Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Langue vivante étrangère écrite - Italien

Session 2014 • Code sujet : **APLVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu d'un article sur le partenariat entre Barilla et McDonald's** (1 question) — Page 3

2. **Courrier commercial en italien pour proposer des produits agricoles biologiques** (1 question) — Page 4

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — Page 5

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtscjn.fr/assets/annales/bts-cjn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2014/BTS CJN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2014 - 3-Sujet.pdf

1. Compte rendu d'un article sur le partenariat entre Barilla et McDonald's

L'article présente le partenariat entre Barilla et McDonald's pour proposer des salades de pâtes, et décrit les stratégies commerciales des deux groupes. Il aborde l'adaptation aux goûts italiens, les perspectives de développement et les ambitions de croissance de Barilla.

Compréhension

Question I. Rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles du texte, en 180 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

L’article présente un partenariat inédit entre Barilla et McDonald’s : la marque de Parme fournira ses pennette pour des salades de pâtes proposées dans les restaurants de la chaîne américaine. D’ici la fin 2013, deux millions de salades sont attendues. Vendues cinq euros, elles pourraient générer dix millions d’euros de recettes. En cas de succès, l’accord pourrait s’étendre à d’autres pays européens, notamment la France, l’Espagne et le Portugal. Cette alliance rapproche deux univers, la tradition et la modernité, la qualité et la rapidité. Barilla cherche à se développer à l’international, tandis que McDonald’s veut mieux s’adapter aux goûts italiens et valoriser les produits locaux, comme le parmesan, le speck ou la mozzarella. En Italie, l’enseigne réalise environ un milliard d’euros de chiffre d’affaires annuel, progresse malgré la crise et représente son dixième marché mondial. Les salades visent notamment les adultes et les femmes qui fréquentent rarement ses restaurants. Pour Barilla, cet accord ouvre un nouveau débouché et promeut une alimentation plus équilibrée. Le groupe veut doubler son chiffre d’affaires d’ici 2020, puis explorer l’Asie, le Brésil et le commerce en ligne. Il prévoit aussi d’ouvrir un restaurant Academia Barilla à New York.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Barilla et McDonald’s lancent des salades de pâtes pour attirer de nouveaux clients, valoriser les produits italiens et soutenir leur développement.

2. Courrier commercial en italien pour proposer des produits agricoles biologiques

Le candidat incarne Francesca/o Beccalossa, assistant/e de gestion de Fior di Zucca, PME spécialisée dans la production et la commercialisation de produits agricoles biologiques. Il répond à la recherche de producteurs locaux lancée par la direction régionale de Mc Donald Emilia-Romagna pour fournir des fruits et légumes pendant le mois du Bio en septembre 2014.

Expression

Question II. Rédiger en italien un courrier avec les formules d'usage. En tant que Francesca/o Beccalossa, assistant/e de gestion de Fior di Zucca, située 25, rue Sacco e Vanzetti à Guastalla (42016 RE), répondre à l'annonce de la direction régionale de Mac Donald Emilia-Romagna, située 1, Place Giuseppe Verdi à Bologne (40100). Présenter les produits labellisés AB, les tarifs, les conditions de paiement et les délais de livraison pour la fourniture de fruits et légumes pendant l'opération du mois du Bio en septembre 2014.

Modello in italiano
Fior di Zucca, 25, rue Sacco e Vanzetti, 42016 Guastalla (RE)
Alla Direzione regionale McDonald's Emilia-Romagna, Piazza Giuseppe Verdi 1, 40100 Bologna
Guastalla, 1 settembre 2014
Oggetto: proposta di fornitura di prodotti biologici
Gentili Signori,
in risposta al vostro annuncio, proponiamo frutta e verdura biologiche con marchio AB: mele, pere, insalata, pomodori e zucchine. I prezzi proposti sono 2,20 euro/kg per mele e pere e 2,50 euro/kg per gli ortaggi, IVA esclusa. Il pagamento sarà effettuato tramite bonifico a 30 giorni dalla fattura. Garantiamo tre consegne alla settimana durante tutto il mese di settembre.
Restiamo a vostra disposizione e attendiamo un vostro riscontro.
Cordiali saluti,
Francesca Beccalossa
Assistente di gestione

Traduction française
En réponse à votre annonce, nous proposons des fruits et légumes biologiques portant le label AB : pommes, poires, salade, tomates et courgettes. Prix proposés : 2,20 euros/kg pour les pommes et les poires, 2,50 euros/kg pour les légumes, hors TVA. Paiement par virement à 30 jours après facture. Nous garantissons trois livraisons par semaine pendant tout le mois de septembre. Nous restons à votre disposition et attendons votre réponse. Cordialement.

Vocabulaire et grammaire : *proponiamo* signifie « nous proposons » ; *sarà effettuato* est le futur passif ; *a 30 giorni dalla fattura* indique le délai de paiement. Tarifs et modalités proposés à titre d'exemple.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Offre de produits biologiques AB avec tarifs au kilogramme, paiement à 30 jours et trois livraisons hebdomadaires en septembre.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2014)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'italien du BTS Assistant de gestion PME-PMI, session 2014, porte le code APLVE-ITA. D'une durée de 2 heures et de coefficient 2, elle évalue la compréhension d'un article sur le partenariat Barilla-McDonald's et l'expression écrite professionnelle, avec la rédaction en italien d'un courrier commercial proposant des produits agricoles biologiques.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles du texte sans le traduire intégralement.
- La longueur demandée est de 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, soit de 162 à 198 mots.
- Le courrier doit présenter les produits labellisés AB, les tarifs, les conditions de paiement et les délais de livraison.
- L'article associe le partenariat Barilla-McDonald's à l'adaptation aux goûts locaux et à la création de nouveaux débouchés.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger le compte rendu en français et le courrier professionnel en italien.
- Vérifier que le compte rendu comporte entre 162 et 198 mots.
- Mentionner dans le courrier toutes les informations commerciales demandées et les formules d'usage.
- Respecter le rôle attribué, les coordonnées des deux entreprises et la période de l'opération, en septembre 2014.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées centrales de l'article, puis regroupez-les autour du partenariat, des stratégies des deux groupes et de leurs perspectives. Reformulez-les en français, sans traduire le texte phrase par phrase, et respectez la longueur imposée.

Q : Quels renseignements doivent figurer dans le courrier en italien ?

Répondez au nom de Fior di Zucca à l'annonce de Mc Donald Emilia-Romagna. Présentez les produits labellisés AB et indiquez les tarifs, les conditions de paiement et les délais de livraison, avec les formules d'usage.

Q : Quels sont le barème et la durée des deux parties ?

L'épreuve dure 2 heures et son coefficient est 2. La compréhension vaut 10 points sur 20 et l'expression 10 points sur 20. Le sujet ne précise pas de répartition des points à l'intérieur de chaque partie.

Q : Quelles consignes précises faut-il respecter pour le compte rendu et le courrier ?

Le compte rendu doit être rédigé en français, présenter les idées essentielles et compter 180 mots, avec une tolérance de 10 %. Le courrier est en italien et doit inclure les produits AB, les tarifs, le paiement et les délais de livraison.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtscjn.fr/assets/annales/bts-cjn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2014/BTS CJN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2014 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Collaborateur Juriste Notarial : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.